



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**



ARCHIVO DE LA PALABRA

**PROYECTO DE HISTORIA ORAL**

LA IDENTIDAD EN EL VALLE DE  
GUADALUPE

ENTREVISTA A

JUAN HAVES

POR

JOSE LUIS GONZALEZ

**PHO-4-70**

VALLE DE GUADALUPE

[1996-97]

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS UABC  
INSTITUTO DE CULTURA DE BAJA CALIFORNIA  
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

IDENTIDAD EN EL VALLE DE GUADALUPE, ENSENADA B.C.

Primera entrevista al señor Juan Haves  
Lugar: San José de la Zorra, Ensenada, B.C.  
Fecha:  
Transcripción: Carmen Olguin Flores  
Cassette 1/1

JG:\_

JH:\_ 92,

JG:\_ Como llegas, aquí a Baja California

JH:\_ Yo participe un curso de, para trabajar como maestro, sin contar con una formación normalista previa, y participe en el estado de Sonora en un curso de varios meses con compañeros indígenas de Chihuahua, Nayarit y particularmente de Sonora y aprobé el curso y después me enviaron aquí, empecé unos meses a trabajar en San Quintín y una semana en la ciudad de Tijuana, con indígenas mixtecos de, y desde la fecha que mencione al principio me enviaron a esta comunidad, en cierta medida, con un cierto sentido de castigo mas que de, mas que de una motivación verdad,

JG:\_ Porque castigo

JH:\_ Nuestra unidad administrativa de trabajo, en el tiempo que llegue había un conflicto verdad entre maestros-autoridades y muchas verticalidad realmente, en la dirección del departamento de educación

indígena, que después al continuando esos conflictos y hasta la fecha verdad, y parecía que, unos compañeros indígenas sobre todo mixtecos verdad, en particular al jefe de ese entonces, pienso que mi llegada por un momento creyeron que iba a resolver los problemas de todos, los iba a resolver casi por arte de magia, muchos problemas del medio indígena en este estado pero después, pues un sentido de que ciertas criticas o ciertos cuestionamientos míos a ciertas actividades no fue agradable y, vivieron aquí en un momento en que yo deseaba otro sitio, porque este sitio era casi desconocido para mi, pero aquí estoy y me he habituado después de casi 5 años de estar aquí y pues me he habitado a la vida cotidiana de aquí, con los agrados y los sinsabores, hay que ver que uno viene siempre con los ciertos sentidos, ciertos valores que a veces son diferentes verdad, y ahí entonces uno debe evitar caer en el extremismo que por momentos uno cae, uno de pensar en lo bueno y malo de la relación con las personas que viven aquí, pero me he habituado y me agrada el paisaje de acá y, trato de cumplir mínimamente mi actividad porque trabajo con, trabajo en una escuela comunitaria con varios grados, actualmente trabajo con 17 alumnos de los 6 grados y de por si, ese es un reto pedagógico verdad, y mas si consideramos que las familias indígenas de San José de la Zorra, pues a veces valoran poco lo saberes de la escuela a excepción por ejemplo de aprende a leer y escribir, contar que lo consideran necesario pero desafortunadamente, el estudio escolar no lo consideran como un pequeño paso, primer peldaño para seguir un esfuerzo mayor a otro niveles y que posteriormente esos aprendizajes sirvan para el bienestar de los individuos que los hagan de las familias y la propia comunidad

JG:\_ Cuando llegas aquí en 92 como ves a los niños, tienen maestro, no tienen maestro

JH:\_ O sea si había habido maestros verdad, en años anteriores verdad, o en año escolar anterior al que llegue yo, te quiera decir que aquí la escuela, la escuela pública se remonta en la década de los 30's, me aceptación, no hubo problema vamos, yo había venido única vez antes, casi al acto de clausura del año escolar anterior vamos, y había conocido uno que otra persona de la comunidad en eventos, en otras comunidades como Santa Catalina, pues vine no, pero me parece que pues no sentí la hospitalidad vaya, propia de otros grupos indígenas con los que he compartido experiencias de horas, de días o semana vamos, pienso en algo aquí en la Sierra de Puebla, otros (---) en Estado de Hidalgo y otros mas vamos, o sea no sentí la, el calor que se le brinda a un maestro, en otros grupos indígenas vamos,

JG:\_ A que se deberá, (---)o a que se debió no,

JH:\_ Pues o sea, uno puede pensar que quizá ya hay ciertas, hay ciertos prejuicios hacia los maestros en general por experiencias anteriores, prejuicios que pueden ser favorables o negativos, en este tipo de escuelas, cada maestro es la escuela (---), con sus logros y con sus defectos entonces la visión que los padres de familias, las madres de familia son mas del maestro pues, creo que se va acumulando a medida de sus experiencias, sus, con maestros de generaciones anteriores vamos, pero me parece que es que hay también un sentido de, hay un sentido de poco hospitalidad vamos, un sentido de poca hospitalidad vamos, cuales son las razones pues, no creo que ha habido una razón peculiar contra mi, no, no había ni una razón especial contra mi verdad, ni yo tenía un antecedente así como para decir bien, una persona con un historial negro, no si no que, después de los años de estar aquí, pienso que (----) alto sentido de, un alto sentido dependencia hacia el interior no, grupos privados, laicos o religiosos, grupos gubernamentales, estatales, federales,

o grupos representativos de un X o Y partidos políticos, entonces parece ser que pueden haber diferencias entre una familia y otra, es obvio vaya, como es obvia entre un individuo y otro pero, pero siempre parece que hay una, una quizá me arriesgo a decir una tendencia, como expectativa de las personas de acá, que siempre esperan del exterior algo, un algo que muchas veces es un algo que lo piensan mas en términos de cosas materiales, de dinero y parece que hay un poco sentido de, un poco sentido de que también se debe dar un poco de si mismo a los demás vamos, pienso yo vaya, claro puedo equivocarme pero pues es el riesgo cuando uno tiene que hacer valoraciones interpretaciones, no digo que la gente es mala, ni es buena, simplemente es una experiencia, pero a pesar de esa relación veo que en la gente no hay agresividad verdad, que si uno puede encontrar en otros grupos indígenas de otras regiones del país verdad, que existe un alto grado de agresividad inclusive al grado de que el uso de fuerza física o de la violencia, con algún instrumento armado, etc., y aquí no lo veo eso, esa manera me parece positiva a pesar del alto alcoholismo que hay entre muchos individuos de la comunidad independiente el sexo, y a veces hay casos de adolescentes, alcoholizados o hasta he escuchado de niños menores que a veces ingieren bebidas alcohólicas, a veces hasta con la complacencia de madres verdad, y parece que les parece mas normal no

JG:\_ Que tipos de alumnos encuentras aquí, que familias vienen,

JH:\_ O sea los alumnos de aquí pues la mayoría son sus, son de madres o de nanas como dicen acá que, son hablantes de la lengua kumiai, la mayoría no son nacidos en la comunidad verdad, supongo que por razones de mejor asistencia medica, unos han nacido en ciudad como Ensenada, como Tecate, en Tijuana y en los mismos ranchos cercanos aquí verdad, pero si noto una diferencia favorable en los niños vaya, en

términos de que su agresividad me parece poca en comparación a las agresividades que por momentos muestran algunos niños de colonias pobres de la ciudad donde sufren experimentan influencia de grupos-bandas, etc., entonces me parece en ese sentido positivo pero veo también en los niños que si bien en cierto, están en un momento de aprendizaje, pero como que en ellos se refleja un cierto sentido de poca colaboración para trabajos de, en que se refiere llamamos de esfuerzo física, en parte pienso que es el ejemplo de la madre o del padre verdad, entonces es por eso que un niño que una vez se le requiere para hacer una labor que seria lo mas normal en cualquier escuela, colaborar en la limpieza, en colaborar en, por ejemplo en trabajar la tierra para sembrar y lograr un producto, o hacer algunos arreglos mínimos que requieren unos arbolitos que, sin embargo a veces se ve que trabajan como forzados, pero en cierta parte yo lo explico porque los grupos en Ensenada anteriormente del exterior, ampliaron paternalismo extraordinario, entonces a veces traen un sin numero de objetos y alimentos, ropa a la gente que sin valiosas ayudas pero, pero me parece que no, ese tipo de ayudas no van acompañadas de, de una promoción en que la gente entienda lo importante que es aprender a colaborar, aprender a trabajar en grupo, aprender a superar un poco los intereses, como individuales que cada uno tenemos como personas, y entonces esa parte si lo mira un poco negativo vaya, la forma, los niños colaboran siempre en presión vamos, en que uno los presione no, quiere decir golpearlos, pero presionarlos, o criticarlos, en asuntos, me pareciera que seria lo mas normal vamos, ahora veo que, que este tipo de escuelas logran un objetivo es cierto, los niños aprenden a leer, los niños aprender a escribir, unos con regular calidad no, y aprenden a contar las operaciones elementales de la aritmética, etc., también escuchan otras ideas, de otro tipo de tema que

quizás no las escuchan frecuentemente de sus familias, o no las escuchan pero, el problema es que la mayoría de los niños no piensan en expectativas de que la escuela puede servir con una forma de pensar diferente en la vida y actuar de forma diferente empezando en su propio medio, en su propia comunidad, entonces a veces uno ve con tristeza, que jóvenes, que generaciones anteriores que terminaron sus estudios de primaria no colaboran en las reuniones de su comunidad, no ayudan en el acta de una asamblea, muchos están fuera de las reuniones, entonces uno pone así en duda y ve limitado la influencia escolar verdad, la influencia de la escuela en los niños vamos, porque también los niños a se ven sometidos a muchas influencias del exterior de las instituciones que mencionaba, con toda esa carga de paternalismo, pero creo que con todo eso, se han provocado ciertos cambios, ya uno ve niños que leen, que leen no solo la lectura digamos obligarlas de la escuela, los libros de texto, los libros de (---) lecturas, uno ve lecturas que los niños de repente leen revistas de esas de dibujitos, no de la cadena (---) leen revistas como "Insólito", como revistas de vaqueros, les gusta muchos, quizás no son las lecturas adecuadas pero ya es el primer logro porque los niños se ejercitan en el hábito de la lectura, pero es importante que los niños ese aprendizaje de aprender a escribir, también sirva para reflexionar su vida diaria, reflexionar sus problemas, reflexionar sus pasados no, y sirve también para que los niños adquieran un sentido de grupo, mas allá de la familia, una identidad inclusive que les pueda servir para tener, como digo yo un pegamento social para defender sus intereses, sus tierras y todo lo que puede servir para que un grupo se mantenga mas unido y pueda mejorar sus niveles de vida, alimentación, salud, vivienda, etc., verdad

JG:\_ Ha habido una pérdida de valores en la comunidad, no nomás pérdida de valores, también la pérdida de la lengua esos factores se debe

también a grupos religiosos que han venido a cambiar la vida de la comunidad y esta pérdida de valores se refleja no, en hogares desintegrados, en alcoholismos, drogas en y una serie de valores que se han perdido en la comunidad, si afecta de rebote a la escuela

JH:\_ Pienso mira, que a veces me resulta muy difícil entender este grupo como una comunidad así en el lenguaje estricto de algún un sociólogo, o un antropólogo, si bien es cierto entro todos los miembros de la comunidad hay parentesco de (---) o parentescos políticos y todos se reconocen como miembros de un grupo, sin embargo lo fundamental aquí es la familia, y ya no hablamos de una familia extensa verdad, ni, sino hay estamos hablando de una familia monogamica verdad, si hay crisis en el interior de la familia, para mi ese es un problema fundamental que veo que poco abordan desde el exterior, la crisis de las familias, ahora una crisis de familia que tiene síntomas como tu decías muchos hijos nacen, de padres diferentes y si bien es cierto los niños tienen tiempo, tienen espacios libres de movimiento que no tiene niño en la ciudad, pero sin embargo hay momentos que pienso que hay cierta parte de esa presunta libertad, que es también falta de atención de la madre o del padre, por diversos factores (---) para poder precisar hay problemas de ejemplos, que mas allá de las diferencias culturales, ejemplos de padres o madres que pues son discutibles verdad, mas allá de cualquier, todo grupo cultural tiene sus valores es cierto, pero hay gente que es indiscutible, el alcoholismo precoz, una sexualidad precoz, en términos digamos, hablemos en términos biológicos por decir, que quizás tenga raíces históricas, y yo creo que las tiene pero que el grave peligro es el nacimiento de un sin numero de niños que crecen con madres menores de edad, que a veces pues no tienen los tiempos, ni están preparadas para formar, ni están preparadas para orientar digamos una familia y los niños crecen pues con una secuela por

esa situación, tan solo efecto la escuela si creo que los hay en cierta forma, si bien es cierto es común que muchos padres a nivel de escolaridad es bajo, pero yo creo que los padres podrían prestar un poco mas de atención a sus hijos, en saber que hacen sus hijos en la escuela, o que asuman cierto tipo de conductas y a veces parece que los padres o algunos padres poco les preocupa verdad, si claro lo que ocurre en la familia afecta, y hay veces que los niños como cualquier niño de cualquier familia trae ciertas practicas, ciertas crisis, ciertos conflictos, muestra cierto tipo de actitudes en la escuela que eso no contradice la idea anterior que hice en el sentido de que hay, que se ve poco agresividad en los niños, pero hay cierto estado de apatía por ejemplo a veces en algunos niños apatía y una situación que me parece mas destacada es, problemas de expresión y comunicación, para mi esa es una situación muy fundamental, o sea que yo veo que si bien es cierto los niños están en crecimiento como cualquier niños, cualquier lugar pero en los niños hay problemas de comunicación, de expresión y no estoy hablando de expresión en términos intelectuales que también que ver, ese niño que poco inquieto de preguntar el porque, muchas cosas sino también poca expresividad afectiva uno lo vive en la vida cotidiana, el niño regresa de la escuela a la casa, el niño regresa a este sitio, no hay expresiones afectivas, claro que uno puede caer en el error de pensar que la afectividad que uno ve en otra cultura tenga que necesariamente ser la afectividad que se ve en otra, también uno debe, debe conderar esa situación pero veo problemas de comunicación este niño crece, llega a la adolescencia ese momento de la vida muy rica pero a la vez conflictiva y que crea muchas ansiedades, atenciones y crisis y veo que hay mucha perdida de autoridad de parte de la madre y es la que veo que en la mayoría de los casos asume la responsabilidad con excepciones verdad, entonces el niño no

tiene otro ejemplo a veces no tiene jóvenes de su edad con quien compartir ciertas expectativas ideales, se refugia en los grupos de adultos y uno ve que niños que se alcoholizan, se embriagan con adultos en algunos casos hasta niños, jóvenes que según cierta fuente tienen hasta una vida homosexual, hay casos, son excepciones verdad, no digo que esa regla pero no hay cierta orientación, muchas muchachas menores de edad, si bien es cierto uno podría felicitar su libertad, su sentido de libertad sexual que quizá los europeos, las norteamericanas pregonan pero el problema es que yo veo que hay esa libertad pero no están pensando en trabajar mucho, están siempre pensando en depender del esposo de otro, si las hay las excepciones es obvio, pero veo eso y creo que en la familia hay graves problemas, pero habría que ver hasta que punto hay unos ciertos valores ideales que vienen del exterior, hay valores e ideales del pasado de ellos y el problema es que en un momento ni asumen, hay casos que no asumimos ni los propios valores, los presuntos valores que aceptablemente debieran contar en el pasado, pero tampoco asumen los valores ideales de, vaya de la sociedad moderna, la sociedad mercantil, la sociedad nacional, por lo menos dentro de la región

JG:\_ Sobre, perdón, sobre la lengua vemos que los niños los de origen kumiai, indígenas de aquí de San José, ya no lo hablan casi, no lo platican, incluso unos no lo entienden, a que se debe, a la introducción de sectas religiosas, de grupos del exterior, cuales son los factores por los que

JH:\_ Es una pregunta simple y a la vez completa verdad, le puedo contestar así a nivel, como título decir o sea, esa es una realidad lo que tu dices, si uno piensa en los niños escolares verdad, uno que ve tienen ciertos grados de entendimiento en su lengua, de la lengua me refiero de sus madres, de la lengua kumiai, pero uno ve diferencias y hace uno paralelismos históricas, las madres o padres de estos niños que estudiaron en

la escuela en la década de los 60's, por dar un caso, cuando ellos jugaban en la escuela, la lengua predominante era el kumiai no, el español era una lengua, era la segunda lengua, inclusive o casos de madres, madres de estos niños que continuaban estudiando porque supongo que era un gran problema, aprender una lengua a la que no sabes hablarla, pero eso es obvio para los niños, uno de jóvenes que si tienen grados de entendimiento en la lengua pero les da pena, les da vergüenza, a veces uno les pregunta a los niños, porque no hablan, no pues les da vergüenza, simplemente les da vergüenza y punto, o no saben se cierran vamos, de cuales podrían ser las posibles explicaciones, pues hay varias, hay algunos que dicen que la culpa es la escuela, te mencionaba que la escuela de aquí se implanto quizás se inserto en la décadas de los 30's, si bien en cierto tiene su valor que, tiene su validez-idea hasta cierto limite, no podemos decir que es la determinante, porque la lengua que se enseñaba a escribir, no era la lengua de ellos, era el español no, es lógico, pero seria también muy ingenuo pensar esa gran influencia que le dan a la escuela, la escuela si cuenta con ciertas influencias y es la única institución permanente en la comunidad, institución externa, permanente restando lo de los periodos vacacionales y todo eso, pero hay otros factores verdad, pensemos en que hay varias familias, en que un miembro de esas familias nomogamicas, el hombre en muchos casos su lengua materna no es el kumiai, es español, supongo que eso provoca cambios y máxime si el hombre es el que decide muchas situaciones, el que domina la economía familiar vaya, recuérdese muchas personas de aquí les atrae muchos, el hombre de afuera a veces pienso, pienso mas atraído por ciertas calidades materiales que por lo menos simula o tiene la persona que viene del exterior otra situación, pensemos que aquí hay varios niños que han nacido como te mencionaba antes, la

mayoría de los niños no han nacido en la comunidad, uno puede pensar que por asuntos de una mejor asistencia de salud a la hora del parto, pero también hay que pensar que hay casos de esas mujeres que andaban en esos sitios porque realizaban ciertos trabajos temporales, o realizaban otro tipo de actividades entonces esos niños nacidos en otros sitios, los primeros años son fundamentales para el aprendizaje de una lengua, una lengua mira, este es, no se requiere ser pues un experto para entender, la lengua se aprende en la casa, se aprende y entre la familia, la madre es mas probable que ejerza una influencia superior por el hecho de su mayor permanencia en el tiempo y en el espacio con el niño, entonces por X ó Y razón la madre no comunico la lengua a sus hijos, a pesar de que era su lengua principal, su lengua materna, porque, pueden haber muchos factores, pero no hay duda que estos niños que nacieron fuera de la comunidad y que la madre los primeros años tuvo que vivir con esos hijos, recibió una agresión externa, porque aunque la ley dice que todos somos mexicanos independientemente de nuestros (---) cultural y todo pero es obvio que indígenas siempre hay una agresión, ya no física como podemos ver en otros estados del país, pero si hay una agresión ideológica y desgraciadamente las madres y la familia no están preparadas ideológica y políticamente para contar una agresión de ese tipo y menos en aquellos tiempos, si todavía los vemos que tienen esos temores no pensemos hace 2 o 3 décadas o mas, entonces esas son algunos de los factores, resulta que la, hablar una lengua kumiai y una lengua indígena no te da prestigio, desgraciadamente, aunque sabemos que eso es una riqueza cultural pero desgraciadamente la gente que es portadora y hablante de esa lengua no lo entiende así, y si a veces vemos que algunos lo hacen, es a veces atraídos por la posibilidad de ingresos que le permiten cierta gente del país o de afuera, que les da alguna ayuda económica y

ellos hablan su lengua y un ejemplo muy claro, mira yo pienso que una lengua, que una lengua no se puede revalorar o reproducir en las nueva generaciones, si en el grupo social hablante de esa lengua no hay una fuerza política que obligue y castigue al que no lo habla, entonces no existe por ejemplo una situación política legal, o no legal que haga posible que el individuo por ejemplo que no hable su lengua o no manifieste determinados símbolos culturales, pierda ciertos derechos en la comunidad, derechos a la tierra, etc., o que lo reconozcan como tal, que si puede ocurrir en otros grupos, entonces tu ves que derrepente en la reuniones que a veces realiza la gente de la comunidad, las reuniones que idealmente debieran de ser mensuales, las mas de las veces evita que se realicen por, presencia de agentes externos que traen programas, o traen ideas, la lengua, la lengua no se convierte en un vehículo fundamental de comunicación, aunque creo que a veces sería necesario usar la lengua hasta para poderle explicar a ciertas personas, de cierta edad, lo que quieren decir verdad, porque hay personas de cierta edad aquí, habla un español muy limitado entonces hay ciertas ideas que traen del exterior que difícilmente las entienden verdad, y eso puede ocurrirle a cualquiera y no lo hacen verdad, inclusive los principales dirigentes de la comunidad son personas que no consideran valioso eso, los principales los dirigentes formales de la comunidad, no hay, y hay momentos que la gente ve interesante hablar la lengua en la medida de que te van a pagar dinero, y por ejemplo a través de mi persona, la escuela ha hecho varios intentos de invitar a nanas, a madres que vengán ayudar para que, para que los niños revaloren mas su lengua, pero siempre ha estado la exigencia de cuanto, cuanto, cuanto, inclusive nosotros intentábamos, a veces hacemos ciertos trabajos de que, pues los niños tienen cierto conocimiento de la lengua y empezamos a escribir la lengua con caracteres latinos, que es arbitrario y a

veces hacíamos ciertas expresiones en la lengua diarias, como el saludar con el (--) etc., o les decimos (----) o alguna idea así pero el asunto es que no hay un apoyo, porque no hay un apoyo parece que hay poca conciencia de la importancia, de lo que significa esta riqueza lingüística cultural que posiblemente se perderá en las próximas generaciones, a no ser que ocurra un acontecimiento político interno, en la comunidad muy extraordinario que no lo veo

JG:\_ O sea esta a punto de extinguirse la lengua materna

JH:\_ La lengua estaba viva, esta viva en personas en madres, también en nanas, y podría estar viva, pero necesitaría haber, necesitaría haber un sentido nuevo en esas madres, en esas nanas, y no basta que del exterior vengan con dólares o con muchos pesos, así que es (---) elemental, aquí hay un sentido pero veo que no hay, no hay esa valoración pero también ocurre esto, en la comunidad, en las familias de la comunidad hay poco sentido, por hacer actividades grupales, comunitarias, entonces lo veo poco probable, a no ser que asumían aquí un liderazgo con ciertos rasgos distatoriales y positivos aunque paradójico que lo veo difícil, en la comunidad no hay dirigencias carismáticas no, con todo y lo negativo que puede ser este tipo de dirigencias entonces o un grupo intelectual, y los que tienen un poquito mas de escolaridad, realmente ya solo se preocupan por con derechos también porque estamos en una sociedad mercantil de aumentar sus ingresos vamos, muchas veces hablar a nombre de los demás para su beneficio realmente personal o familiar, si lo veo (---) pero hay casos que no han demostrado que se puede revertir esta tendencia pero el problema es que no hay una fuerza política interna que los una y entonces pues si, o sea que yo creo que la población esta aumentando eso es obvio, la población esta aumentando si hacemos comparaciones demográficas, la década como hace varias décadas,

pero la cantidad de hablantes de la lengua esta disminuyendo, las nuevas generaciones lo hablan menos, si hay grados de entendimiento y lectura, no de entendimiento y expresión pero es pobre, es triste ver que una lengua que un símbolo cultural de siglos no sabemos de cuando, mucho antes de que aquí se (---) antes de la llegada de los europeos, se pierde por, y lo mas triste aparte de las presiones externas que son obvias o encubiertas pero en este momento el gran problema es que no hay una fuerza interna de valore eso, si hay personas mayores que yo entiendo que es que una lengua es una forma de pensar vamos, no solo son sonidos es una forma de pensar y es una forma de pensar que tiene sentimientos, como modo de sentir y pensar el medio que te rodea, familiar, natural etc., pero aun esas personas cuando uno las invita a que colaboren con la escuela, siempre hay pretexto de que no puedo, sin pretexto de que uno fácilmente comprueba aquí, no, no hay un interés, no hay, ora simplemente te dicen porque no lo hace la mamá del niño, o cosas así, entonces desgraciadamente una riqueza cultural como esta, esta condenada a morir y entonces una lengua habida esta a punto de morir, para convertirse en una lengua muerta escrita con todos las limitaciones en el libro de algún intelectual de la lingüística, la antropología y otro curioso por ahí, pero desgraciadamente esta condenada, inclusive las autoridades a nivel nacional aunque hay o nivel regional, aunque hacen un reconocimiento de la importancia de este patrimonio cultural nacional o regional, sin embargo no hacen, y sin embargo a pesar de algunos recursos que a veces se drenan para esos fines, pero sin embargo hay poco seriedad, hay poca seriedad o hay situaciones muy extrañas que ocurren, tu ves por ejemplo que son incapaces de pagar un lingüista o de pagar un antropólogo, para que haga un trabajo de esto o y de campo que para que con ayuda de la gente aunque si hay ciertos trabajos

hechos como instituciones como la Universidad y todo, pero eso también corre un riesgo de ser su trabajo, son hechos para fines institucionales, hago la buena fe del académico que lo ha hecho pero esos trabajos nunca regresan para retroalimentar y es nuestro quehacer, a la gente de la comunidad, pienso que la lengua esta, su reproducción esto me da impresión como que surge una generación de gente, que es portadora de este símbolo cultural, pero que es estéril, o una madre o un padre que estéril, entonces ya no puede procrear hijos, a pesar de que tenga la vida, la lengua esta viva y va a seguir viviendo el resto de este siglo, pero va siguiendo viviendo en la medida que continúen vivos los hablantes, los hablantes, pero ya su reproducción como digo a veces yo, arbitrariamente aquí esta (---) y el gran problema es que la madre no quiere transmitirlo, las nanas no quieren porque, yo pienso a veces que o sea algunos piensan uno no puede saber hasta que punto, lo que dice la gente es la lógica fundamental por lo que dicen o hacen pero creo que en parte es que piensan que si transmiten eso están transmitiendo como una estigma vamos, es como que una madre le transmite el SIDA a su hijo, claro esos son casos extremos, pero hay casos extremos de personas que piensan, no necesariamente en esta comunidad pero si los hay, entonces creen que transmitirle a su hijo esos símbolos es como transmitirle un símbolo que va a hacer condenado del exterior, no es lo mismo decir, yo se hablar inglés, yo se hablar francés, o ruso, que saber hablar una lengua kumiai, paipai, kilihua, cucapa, etc., entonces por un lado, pero por otro lado, de repente la gente dice esta lengua para que nos va a servir algunos, no es la lengua que se habla en el exterior, la lengua exterior es la que dominan, y dominan el lenguaje hablado y dominan el lenguaje escrito, tu no puedes hacer un documento comercial, no puedes hacer un documento legal si no es (---) yo creo que, yo planteo a veces la idea poco romántica y

tópica de que aquí se puede desarrollar una identidad indígena kumiai con algunos símbolos y una identidad regional-nacional, o sea que no es contradictorio desarrollar la identidad indígena y la nacional, porque hay pensadores que piensan que hacer eso significa promover ciertas ideales, ciertas ideas y ciertas prácticas excepcionistas vamos, ahora hay grupos que puede ser incómodo a la unidad nacional, yo creo que no, por lo menos en este momento de la historia, se me pasó decir verdad,

JG:\_ Si así como se va perdiendo la lengua, que pasa con las tradiciones

JH:\_ Mira puede haber diferentes puntos de vista mira, hay muchos que manejan la idea de la cultura vamos, que esta puede ser una fuente de inspiración norteamericana, hay otros pensadores que hablan la estructura como (---) mira vamos hablar de manifestaciones culturales, sin querer entrar en funciones, porque ese se requiere no, porque ese corre el riesgo de crear un laberinto, si se requiere hacer una mínima definición de concepto, yo creo que a la hora de, pero de otras tradiciones abra que pensar realmente si la familia que están en esta comunidad, que son portadoras de símbolos manifestaciones, símbolo digo, a veces no es lo mismo decir símbolos que manifestaciones de símbolos culturales, y manifestaciones cultural, en realidad antes de que empezara una presión importante del exterior a estas rancherías por decir así, a estas familias no, pensemos antes de la llegada de las familias colonizadoras rusas por decir, o de las familias de algunos aventureros o ejidatarios de la región adyacente, cual era, que es lo que aseguraba la reproducción de esos símbolos, símbolo lingüístico, cierto sentido por ejemplo de pensar la muerte, de pensar la vida, de pensar la relación hombre-mujer, lo que algunos dicen una palabra que a veces puede ser todo o puede ser nada la cosmología, que queda abierta que averiguar eso, porque corremos el riesgo de que, el riesgo de caer en un laberinto, así a nivel de idea, para

caer en un laberinto, debemos de precisar eso porque, no hay duda que las influencias exteriores provocan cambios, pero muchas veces las influencias exteriores pueden provocar cambios y un grupo no pierde su identidad, cambia la identidad, pero se renovó, porque ninguna identidad es, pienso yo es constante, pensemos inclusive identidades de grupo, que lograron una expresión política, pensemos en la 8---) los ingleses por decir así, escoceses no son los mismos, los ingleses de ahora que del siglo pasado, pero hay una cierta identidad que tiene todo un vinculo, para que ocurre en un grupo como estos que por ejemplo participa de una economía que no es de mercado, que propiamente no tiene una producción sino que usan el medio ambiente como medio de, como objeto de producción, recolectores, o a veces con ciertos aprendizajes de una agricultura incipiente, una peste incipiente en algunos casos, por importación de practicas, le hace a las misiones religiosas, etc., entonces grupos que su estructura política es muy pobre, estos grupos nunca llegaron a consolidar uno podría pensar como supuesto, llegaron o no llegaron a consolidar una alde, así en términos como diría un arqueólogo, con una estructura política, o prácticamente fueron reunidos por los intereses de los grupos externos, piensas por ejemplo en las misiones, etc., entonces abría que ver hasta que punto, entonces abría que ver, que ocurre cuando un grupo cultural, inexorablemente vaya no se comunican, reciben la influencia de otro grupo, y se encuentran entonces habría que definir la fortaleza ideológica, cultural de un grupo ante la alternativa activa, social, cultural, de grupo ante otro grupo, entonces este era un grupo que, pienso yo no tenia un producción de mercado, inclusive no tenia ni una producción campesina, agrícola nada en términos económicos, en términos culturales, en términos de símbolos su, no tenia la alternativa de una competencia lingüística otra lengua, ahora si la tiene, y

parece que optaron por la lengua externa, también por la muchas presiones vaya, pero decimos por ejemplo, en algo que fue un símbolo aunque sea un producto material, por ejemplo la producción de los conocemos así ahora como sahuiles, etc., que los hacen se productos silvestres de ciertas temporadas, veo orita que esa producción sigue, pero no se usa como dirían cierta economía política como valor de uso, inclusive ni para un uso utilitario en el recinto hogareño de la familia kumiai, ya no tiene ningún, por lo menos en la generaciones jóvenes mas productivas de esa artesanía, ya no tiene significado simbólico, un valor, pero si tiene un valor de cambio, es interesante que se siga produciendo porque hay un mercado que lo compra, un mercado extranjero sobre todo, ya sea el condado de San Diego, tengo por ejemplo otro símbolo, hay símbolos que tienen una historia diferente, no es lo mismo el símbolo para producir por ejemplo una artesanía, no símbolo, producir un artefacto, como puede ser un sahuil que producir por ejemplo un canto y una danza, un canto porque estos son símbolos mas completos vaya, todos los niños de la comunidad saben producir sahuiles o chicuhimba, saben producir porque esa es fuente de ingreso de los niños, todos los niños de la escuela lo saben producir, no lo aprendieron en la escuela, lo aprendieron en sus casas, pero esa es fuente de ingresos, pero pensemos en las casas y en los campos, he visto aquí en esa experiencia de varios años, que por ejemplo ya la gente solo danza y canta, cuando hay aventó patrocinados desde el exterior, dicese en la supuesta fiesta de San José de la Zorra, el 19, digo supuesta porque realmente no es una fiesta, de conmutación religiosa, como puede ser en otra región del país, en que hay un influencia va a determinada iglesia, prácticamente lo hacen algunos, pero cumpliendo demandas del exterior, pero uno ve cuando hacen sus fiestas privada, que ya hay el pastel, ya no bailan sobre, la

mayoría de los casos, a excepción de algún (---) especial también la gente ya embriagado baila, pero las generaciones jóvenes y algunos adultos no lo hacen prefieren esa música, esa música esa danza norteña, yo por eso hablo de una identidad indígena norteña a veces, entonces no lo hacen, esos símbolos culturales, he querido ver que símbolos hay por ejemplo cuando sobre la muerte, sobre todo eso cuando el día y el culto, todavía se ven algunas experiencias, hace unos 3-4 años murieron dos personas mayores aquí y hubo ciertas practicas como, como quema de utensilios, ropa y todo, en privado, pero no, pero así como la lengua no hay reproducción de otros símbolos (---) a las nuevas generaciones, si hay ciertos símbolos vivos en algunos (---) pero símbolos que quedan en la tumba del silencio, y por muchas razones no se transmiten a las nuevas generaciones, y hay generaciones que se apenan verdad,

JG:\_ O sea las artesanías ya no son como parte de sus tradiciones, lo hacen con el fin ahora de lucro, como un negocio, no le dan una utilidad en el hogar, sino que ahora lo hacen con fines comerciales, aunque acaban de decir orita que el chicuhin no es de aquí, el chicuhin surge hace pocos años, el sahuil si, el chicuhil fue introducido por una señora Rosa Plateros de Junta de Eneji, entonces volviendo a las tradiciones y los cantos, que no se practican en la comunidad salvo que los llamen de San Diego, de campo, del exterior no, o van a un museo a cantar siempre y cuando les paguen no, si no, no cantan

JH:\_ Exacto, o sea nosotros no podemos decir que es bueno es malo, hay cambios, hay cambios que son productos diversos factores no, entonces no es bueno es malo, pero uno ve esos acontecimientos, por ejemplo me llama la atención cuando el llamado día de San José que tuve por ejemplo que hacer una practica, que alguna gente del exterior le ve muy atractivo el tema (-.-) unas rocas al rojo, (---) y todo, eso ninguno de ellos

reconoce esa practica, que si trae alguna persona de otra cultura indígena de un pasado mas remoto, pero en la gente no hay un sentimiento de esos, le llama la atención casi se convierte en un atractivo turístico, me llama la atención hace como 3-4 años, en el día de San José, vino un grupo de concheros de la cultura anahuac, de allá del estado de México, dentro de la ciudad de México, Xochimilco para hacer mas exacto, la gente de atrajo y todo, hubo alguno que creyó que el exterior que esos eran símbolos (--) o sea que realmente, mire en la comunidad no hay una fuerza, no hay una institución, no es sinónimo de individuo, no hay una institución en el seno familiar o en el seno fuera de la familia como comunal, pensando así, que promueva la reproducción cultural, no lo hay, y a veces a surgido personas que aparentemente lo intentan pero lo hacen en la medida que hay recursos (--) y algunos casos de esos inclusive reciben recursos y no lo cumplen, no es caso mencionar un nombre de él, pero es por ejemplo (--) X ó Y institución gubernamental hace años estoy promoviendo la construcción de un museo, un museo en que no se confían criterios museograficos, de gente de afuera que quería bueno, no se ha hecho y se (--) recursos, yo no culpo a nadie simplemente ahí esta, el hecho, hay responsable y todo, entonces creo que aquí hay un realidad cultural diferente al resto de la población (---) con historia remota e historia cercana (---) pero ya empieza a sufrir grandes rupturas y parece que el caballero, dinero es que esta guiando ciertos sentidos, aquí es común que viene en grupo de muchachos de escuela de Tijuana y todas, y de repente le dicen quien canta y de repente le dice uno, pues acá señor, y la señora (--) y después le dan \$ 100.00 pesos por lo menos logran el objetivo de que la persona cante, pero no, pero ya o sea se ha convertido en producto de mercado siendo cultural, no hay duda que hay ciertos sentimiento en ciertas personas adultas, de 60,70 años ocultas en ese,

porque hay fuerzas culturales que estaban por decir inconsciente de nosotros, o en el subconsciente, pero así es, pero aquí ya, pero no hay duda que este, que estas familias que están aquí, son herederas de una, son portadoras y herederas de símbolos culturales que ya sufrió en fracturas, pero yo no se si estas facturas son recientes, o es que yo pienso siempre cuando se destruye una estructura política, la destrucción de lo cultural, pueden pasar décadas o siglos pero así (---) para la reproducción de una cultura se requiere ciertas estructuras políticas, no estoy hablando de política de ciertos grupos dentro del mismo seno de un grupo de una comunidad, y aquí no las hay, los grupos, los individuos que ejercen decisiones aquí, no tienen carisma, quizás su único valor, el hecho de haber podido entablar ciertas comunicaciones con la gente de instituciones públicas o privadas, pero no tienen carisma ni tampoco, no les interesa,

JG:\_ O no hay, una persona

JH:\_ Si hay pero yo pienso que en esas personas ha habido una metamorfosis vaya por decir así, o sea no hay duda que somos personas con sentimiento cualquiera, pero si hay ciertos sentimientos en ese sentido, pero en un momento dado que el sentimiento quedo subyogado, al dinero, al negocio, entonces tu vez aquí personas que son conocidas como por decir la principales portavoces por decir de una cultura kumiai entre comillas y sin embargo tu ves que aprendió a cantar a los 40 años,

JG:\_ El egresado de tu escuela, que hace

JH:\_ Mira o sea que desde que yo estoy aquí, no han muchos los alumnos que han terminado su primaria, el primer años que estuve aquí, egresaron 2 niños, después otros 3, mas que tuve un éxito personal del niño que logro, un éxito de esos de concurso de escuelas dignas de Baja California pero vi que tiene el gran problema que me he planteado, mira yo no tengo formación de normalista, pero he hecho muchas reflexiones (--) a veces

arbitrarias, y algunas lecturas verdad, escolares, pero a mi me pregunto cual es el limite de la influencia que pudo ser la escuela, no hay duda que los niños vayan a escuchar idea de mi, que quizás no han escuchado de su madre, sin presunciones ni nada, y ves no que han escuchar, pero algunos piensan que, alguno en broma, hay padres que les dicen a los hijos, no el maestro esta loco, por ejemplo a veces uso huaraches hechos por indígenas nahuac del estado de Morelos o del estado de Guerrero y les causa pues [risas]

JG:\_ Admiración

JH:\_ Pues yo no se, abría que ver que sienten los niños pero de alguna manera yo represento un personaje un poco, contradictorio, controvertido digo yo no, o sea que a veces no estero tipo del medio o de la región, podíamos decir, entonces no se, abría que pensar los niños ese es el personaje, alguna influencia a de producir, pero el problema mira, para mi un grave problema que existe aquí también, un grave problema es este, no se ha eso le llamemos que una que estoy planteando valores de una cultura contra los valores de otra cultura, pero eso poco sentido de cooperación de la gente también y la entrada del dinero y de mercado eso sería bueno para los que le gusta la historia, la entrada del dinero en las familias de la comunidad y sus influencias, poco trabajado a nivel de el dinero, llámese, piénsese en la (..) económica (---) y la gente, hay un sentido muy mercantil, capto yo un sentido muy mercantil, en mucha gente aquí, pero un poco grotesco a veces es cierto que estamos en una economía mercantil verdad, un capitalista (---) pero es un sentido muy grotesco, la gente siempre esta pensando en el dinero, cualquier relación social la ve interesante en el dinero y entonces me parece que hay muchos por ejemplo, que por el dinero no les importa violar los derechos de otros,

JG:\_ Si tu dirías es normal que se haga con uno de afuera,

JH:\_ Es normal que se haga con uno de afuera, porque es mexicano por decir así como dicen ellos, pero yo veo que aun entre ellos mismos, entonces repente el sentido mercantil hace que alguien de aquí viole los derechos de otros, y aquí es un pueblo sin ley, no hay asesinatos, a excepción de uno que ocurrió hace un año por razones de celos y todo eso, pero no hay una autoridad política, una estructura política que castigue al que viola los derechos de otros, dentro de ciertos márgenes, porque cualquier cultura para poder, cualquier grupo social para reproducir un sinnúmero de relaciones de todo tipo, necesita tener una fuerza que sancione ciertas practicas y aquí no los hay, es el exterior el que los resuelve, en los casos ya grandes, pero aquí no lo hay, hay por ejemplo tu ves aquí que hay gente que no quieren cultivar la tierra porque otro se los llevan la cosecha, te digo las personas mas trabajadoras, aquí muchos no dejan su casa, sola porque temen de que otro entre y cosas de esas no, entonces desgraciadamente hay, se ha perdido en cierto sentido de, yo no se cual era el sentido anterior pero parece que también influencia el exterior pero es formado al extremo, entonces, y hay otra cosa muy interesante, aquí ya desviando un poco la pregunta, mira aquí existe otra situación que ha veces no se razona, o la gente que piensa en ese sentido culturalista al extremo, es peligroso su misma (---)pero el otro también es peligroso, aquí ya existe cierto grado de desigualdad social no, algunas familias las que han tenido mejor comunicación al exterior con las instituciones, con grupos extranjeros etc., ya tienen ciertos ingresos y algunos ya se plantean como pequeños empresarios por decirlo así, pero muchas veces no pequeños empresarios de la producción, son pequeños empresarios de negocios que muchas veces están mas cerca de proyectos culturales y el negocio de propias artesanías aprovechando el

trabajo a veces de hasta sus paisanos no, y entonces o sea pues no, o sea que, (----) eso es asunto que la gente debe de notar y resolver